

俄语

(自学读本)

赵兴仁 何思源 孟中人 编著



科学技术文献出版社重庆分社

657
377

俄 语

(自学读本)

赵兴仁 何思源 孟中人 编著

科学技术文献出版社重庆分社

像(语)
(自学读本)

赵兴仁 何思源 王中 编

科学技术文献出版社重庆分社 出版

重庆市市中区胜利路91号

四川省新华书店重庆发行所 发行

科学技术文献出版社重庆分社印刷厂 印刷

开本: 787×1092毫米1/32

印张: 23 字数: 51万

1983年5月第一版

1983年5月第1次印刷

科技新书目: 37—256

印数: 15200份

书 号: 17176·341

定价: 2.10元

前 言

近几年来，很多读者希望能编辑出版一些中、初级的俄语自学参考书。为满足广大俄语爱好者自学俄语的需要，我们编写了这本俄语自学读本。本书从如何学会俄语正确发音和书写开始，由浅入深地、系统地介绍了俄语最基本的语法知识。全书共20课，1—12课讲词法，13—20课讲句法。每课课文后有练习、课外阅读材料。附有自学俄语的方法、俄语常用会话及一九五三、一九五六、一九五七、一九七九、一九八一年高考俄语试题和答案，课文、练习、课外阅读材料(一)均附有译文和参考答案，以供自学者练习和检查自学效果。每课后的阅读材料(二)无注释，目的是为提高自学者的实际阅读能力。全书词汇1000余个，读者学完本书，如能阅读一般俄文杂志、报刊和书籍，则是编者最初愿望之所在。

在本书编写过程中，得到了中国科学技术情报研究所重庆分所、中国林业科学院、北京大学、重庆建筑工程学院等单位的热情支持，并承蒙常维治、倪鸿文、李佐唐、杨骏声、刘跃林、赵晓凡等同志审阅和修改，特此致谢。

本书第一篇第一课至第六课、第八课至第十二课、第二篇及附录部分由赵兴仁编写，本书第一篇第七课由赵兴仁、何思源、孟中人同志共同编写。

由于编者水平和经验所限，本书内容是否适合自学，不敢自是，加之本书的编写和审校是在业余时间内仓促进行，难免出现错误，恳切希望广大读者批评指正，来信请寄：重

庆建筑工程学院第五系赵兴仁。

编著者

一九八二年七月

俄语字母表 Алфавит

字母名称		字母名称	
印刷体	手写体	印刷体	手写体
Аа	<i>Аа</i>	а	
Бб	<i>Бб</i>	бэ	
Вв	<i>Вв</i>	вэ	
Гг	<i>Гг</i>	гэ	
Дд	<i>Дд</i>	дэ	
Ее	<i>Ее</i>	е	
Ёё	<i>Ёё</i>	ю	
Жж	<i>Жж</i>	жэ	
Зз	<i>Зз</i>	зэ	
Ии	<i>Ии</i>	и	
Й	<i>Й</i>	и краткое	
Кк	<i>Кк</i>	ка	
Лл	<i>Лл</i>	эпъ	
Мм	<i>Мм</i>	эм	
Нн	<i>Нн</i>	эн	
Оо	<i>Оо</i>	о	
Пп	<i>Пп</i>	пэ	
Рр	<i>Рр</i>	эр	
Сс	<i>Сс</i>	эс	
Тт	<i>Тт</i>	тэ	
Уу	<i>Уу</i>	у	
Фф	<i>Фф</i>	эф	
Хх	<i>Хх</i>	ха	
Цц	<i>Цц</i>	цэ	
Чч	<i>Чч</i>	че	
Шш	<i>Шш</i>	ша	
Щщ	<i>Щщ</i>	ща	
Ъ	<i>Ъ</i>	твёрдый знак	
Ы	<i>Ы</i>	ы	
Ь	<i>Ь</i>	мягкий знак	
Ээ	<i>Ээ</i>	э	
Юю	<i>Юю</i>	йу	
Яя	<i>Яя</i>	йа	

目 录

如何自学俄语.....	(1)
如何查阅词典.....	(5)

第一篇 词法部分

ПЕРВЫЙ УРОК 第一课

语音.....	(11)
一、发音器官 二、音元а, о, у 三、辅音м, н	
书法.....	(15)
练习.....	(16)

ВТОРОЙ УРОК 第二课

语音.....	(18)
一、元音и, э, ы 二、硬辅音和软辅音, 清辅音和浊辅音	
三、辅音г, к, х, д, т, з, с, ф, в, й	
书法.....	(24)
练习.....	(28)

ТРЕТИЙ УРОК 第三课

语音.....	(31)
一、辅音л, р, п, б, ш, ж, ч, щ, ц 二、元音я, ё, ю, е	
三、字母ъ与ь 四、音节与重音	
课文.....	(37)
А、Что это? Б、Кто он? (Кто она?)	
В、Это мой...	
词的基本概念.....	(40)

- 一、单义词和多义词 二、同义词、反义词和同音词 三、
词的本义和转义 四、词的语法意义

练习..... (43)

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК 第四课

语音..... (46)

- 一、元音弱化 二、浊辅音在词尾的清化及清浊辅音的同化
三、语调：疑问句和陈述句的语调 四、读音规则及移行规则
五、标点符号

课文..... (56)

А, Диалог В, Диалог В, Диалог

附录..... (59)

- 一、俄语辅音表 二、俄语拼音表

词的构成、复合词和复合缩写词..... (61)

- 一、词的构成 二、复合词 三、复合缩写词及其读法

练习..... (64)

ПЯТЫЙ УРОК 第五课

课文..... (68)

А, Родина, школа и семья В, В нашей школе
В, Комната

语法..... (71)

- 一、俄语的词类 二、名词的性和数 三、简单句的成分
四、动词变位, быть的特殊变化

练习..... (80)

ШЕСТОЙ УРОК 第六课

课文..... (83)

А, Диалог В, Диалог В, Идёт урок

语法..... (86)

- 一、形容词的性、数 二、代词的种类, 人称代词的性、数;

物主代词、指示代词及疑问代词的性和数 三、名词的变格、
名词的第一格、第二格和代词的变格 四、及物动词和不及
物动词 五、与前置词в, на连用的名词第六格

练习 (109)

СЕДЬМОЙ УРОК 第七课

课文 (111)

А, Воскресенье Б, На заводе В, Что самое важное

语法 (116)

一、动词的式和体, 动词叙述式三个时 二、前置词с, без,
у的用法 三、名词第五格的用法, 名词第三格的用法
四、形容词和形容词的变格

练习 (138)

ВОСЬМОЙ УРОК 第八课

课文 (144)

А, Максим Горький Б, Величайший китайский
писатель

语法 (149)

一、名词的第四格和第六格的用法 二、带-ся的动词的意
义及人称变化 三、形容词的级和级的构成 四、副词、副
词的构成、副词的级和副词的一般用法

练习 (165)

ДЕВЯТЫЙ УРОК 第九课

课文 (168)

А, Диалог Б, Труд создал человека

语法 (175)

一、定量数词、定量数词的变格及用法 二、顺序数词、顺
序数词的变格及用法 三、俄语中表示大约数目和时间的方法

练习 (195)

ДЕСЯТЫЙ УРОК 第十课

课文 (199)

А, Диалог В, Поздравляем с днём молодёжи

语法 (205)

一、形容词的用法, 形容词比较级和最高级的用法 二、短尾形容词及用法 三、前置词 四、быть的用法

练习 (223)

ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК 第十一课

课文 (228)

Стремитесь быть героическими бойцами социализма

语法 (232)

一、形动词的概念和特征 二、形动词的意义 三、主动形动词 四、被动形动词 五、形动词的译法 六、短尾被动形动词

练习 (250)

ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК 第十二课

课文 (254)

Энергия Солнца

语法 (258)

一、动名词 二、副动词 三、语气词

练习 (275)

第二篇 句法部分

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК 第十三课

课文 (281)

Диалог(погода)

课外阅读材料(一) (287)

课外阅读材料(二)	(290)
语法	(291)
一、句子的主要成分、次要成分及句子的分类 二、主语和谓语	
练习	(307)
ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК 第十四课	
课文	(311)
Две бочки	
课外阅读材料(一)	(314)
课外阅读材料(二)	(316)
语法	(318)
一、补语、定语和状语 二、句子的同等成分、总括词和插入语	
练习	(340)
ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК 第十五课	
课文	(345)
Творчество создаёт счастливую жизнь	
课外阅读材料(一)	(351)
课外阅读材料(二)	(353)
语法	(354)
一、完全句和不完全句 二、人称句和不定人称句 三、泛指人称句和无人称句 四、主格句和单词句	
练习	(369)
ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК 第十六课	
课文	(373)
Письмо к подруге	
课外阅读材料(一)	(378)
课外阅读材料(二)	(378)

语法 (381)

一、并列复合句 二、主从复合句 三、连接词、联系用语
和指示词 四、补语副句

练习 (395)

СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК 第十七课

课文 (399)

Как Лёнин бросил курить

课外阅读材料(一) (406)

课外阅读材料(二) (408)

语法 (410)

一、定语副句 二、主语副句 三、谓语副句

练习 (422)

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК 第十八课

课文 (428)

Письмо к молодёжи

课外阅读材料(一) (437)

课外阅读材料(二) (441)

语法 (442)

一、处所副句 二、时间副句 三、原因副句

练习 (451)

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК 第十九课

课文 (456)

Не отрекайтесь от мечты!

课外阅读材料(一) (462)

课外阅读材料(二) (465)

语法 (466)

一、目的副句 二、条件副句 三、比较副句

练习 (474)

ДВАДЦАТЫЙ УРОК 第二十课

课文 (478)

Кто ты такой?

课外阅读材料(一) (484)

课外阅读材料(二) (486)

语法 (491)

一、结果副句 二、让步副句 三、特种副句 四、多副句

的主从复合句 五、无连接词复合句

练习 (505)

附 录

自学俄语常用会话 (511)

课文译文及练习参考答案 (528)

一九五三年全国高等学校统一招生俄语试题及
答案 (650)

一九五六年全国高等学校统一招生俄语试题及
答案 (653)

一九五七年全国高等学校统一招生俄语试题及
答案 (655)

一九七九年全国高等学校统一招生俄语试题及
答案 (657)

一九八一年全国高等学校统一招生俄语试题及
答案 (663)

俄汉对照歌曲 (674)

总词汇表 (686)

主要参考书 (732)

如何自学俄语

俄语——俄罗斯民族的语言，是世界上主要的语言之一。它有悠久的历史，创造了灿烂的文化 和发达的科学技术。从目前世界各国语言普及来看，俄语位于第三位，仅次于汉语和英语，世界上约有五亿人在不同程度上掌握俄语，俄语不仅是经互会及其他很多重要的国际组织的工作语言，而且也是联合国主要使用的语言之一。据有关资料记载，目前，世界上有九十六个国家开设有俄语课程，全世界的图书有六分之一是用俄文出版的，而全世界的科学、技术、文化、艺术等情报资料的各种语言的编码（包括编写、翻译、传播），俄文占百分之七十，英文占百分之八十一，而中文只占百分之四十二，因此，在这方面，俄文仅次于英文，占世界的第二位。

俄罗斯民族中出现了很多世界著名的政治家、文学家、艺术家、科学家，他们的名字已载入世界历史的史册：列宁、斯大林、高尔基、普希金、列宾、马雅可夫斯基、托尔斯泰、果戈里、车尔尼雪夫斯基、屠格涅夫、别林斯基、米丘林、门捷列夫、莱蒙托夫、罗蒙诺索夫、巴甫洛夫……

掌握俄语，使我们能更好地了解俄罗斯民族的历史、文化、科学技术的发展，能够更好地了解现今苏联人民的思想动态、社会动态及科学技术的发展水平。

马克思曾说过：“外国语是人生斗争的武器”，我们学习俄语的目的就在于此。

那么，如何自学俄语呢？

自学俄语，主要要作到下面几点：

一、记忆方法。俄语是世界上最丰富的语言之一，初学者对于记忆俄语单词常常感到很困难，因而常常半途而废。

巴甫洛夫曾说过：“某些联系，永远是记忆活动的基础。记住就是联系。记住某一客体，就是说，把它和某些其他客体联系起来。这些作为记忆活动的基础的联系，在心理学上叫作联想”。我们之所以能够记住很多单词，总是从词的一定联系中记住它们的，例如**выходить**这个动词，它的前缀**вы**表示“由某地出去”，而**ходить**表示“走”，加在一起，这个动词就表示“走出去”的意思。例如：**тракторист**这一名词，它是由**трактор**（拖拉机）和后缀**-ист**组成，而后缀**-ист**则表示“一个人”，因此，两者合起来，就是“拖拉机手”的意思。

因此，掌握单词的构成方法，找到它们的一定的联系，这种“活”的记忆，比死背、硬记要好得多，因为它的特征主要是人的思维与旧有的知识的结合，而不是毫无意义的重复。

此外，记忆单词时，最好不要脱离上下文的联系，如词后的变格、搭配、要求、变位等，例如，要记住**обратиться, оказаться**的含义，仅单独死记硬背，是很困难的，但如果通过具体实例就好记：**Тогда начальник отряда обратился к стоящему поблизости старику: «Укажи мне Ленин!»**（那个时候，队长就对站在近旁的老头说：“告诉我，谁是列宁？”）

但是，必须指出：光靠分析、联系而不去经常、反复记忆单词（背诵单词），那么，想持久地、牢固地、正确无误地记住它是绝对不可能的。因为没有重复的条件，已建立起来

的暂时联系就会渐渐消失和减退，记住的词时间一久也会慢慢变得模糊不清而终于忘记。

因此，正如心理学专家捷普洛夫所说的：“良好的记忆是在机械记忆帮助下而高度发展了的意义的记忆。”

自学俄语的人，一定要记住记忆的方法：活的记忆、经常记忆、反复记忆。

二、要善于利用词典。词典是自学俄语的人十分重要的工具，自学者应该善于利用词典，能够迅速地、准确地查找生词，在使用词典时，一定要了解所使用的词典的特点，了解词典前面的使用说明(或凡例)，查到单词时，一定要注意该词的类别，如果是名词，则要了解它的变格法、性和数；如果是动词，则要了解它的体、变位，它所要求的格等等。此外，要了解词典中一些特定符号如◇、～、(未)、(完)、(中)、(阳)的意义和关于这个词的用法和例句等。

在词典中，一些名词的变格是特殊的，如аршин、брат、камень、мать、носок、ухо等，这些名词的变格常常在词典后面单独列出。

三、要善于抓紧零星时间。自学者必须严格约束自己经常地、有系统地天天学习，每天至少二十分钟。无论时间多么紧迫、身体多么劳累，都应该养成良好的自学习惯。苏联莫斯科第五八六学校著名的外语教师С. Н. Хакимова曾向讯问如何自学外语的青年人说过：“每天学习二十分钟，要比你们在一星期内学习两次，每次接连学习两小时要好得多。”因此，自学者应该学会挤时间、找时间、抓紧零星时间。如果口袋中揣一个俄语单词本，随时随地翻阅、背诵、记忆，会取得很好效果，而且又不会影响自己的工作、学习和休息。

四、最好三四个人组织起来，互相提问，互相纠正发音，大家在一起朗读和讲述已学过的东西，这就能提高记忆的效果，更快地准确地用俄语表达自己的意思，锻炼说、听的能力。

五、尽量多阅读一些通俗易懂的俄语文学作品，那怕每天只读一点。在读原文时要注意收集生词和成语，抄在专用的笔记本中，这种阅读能渐渐丰富俄语知识。

六、要经常锻炼自己将汉语译成俄语。

自学者常常只对俄语译成汉语感兴趣，而很少考虑如何正确地将汉语译成俄语，时间一久，便对汉语译成俄语产生了畏难心理。而汉语译成俄语正是自学者必须重视的问题，汉语译成俄语，需要掌握牢固的俄语语法知识和牢记一定数量的单词。因此，应该经常练习将汉语译成俄语。

自学俄语，是一件需要付出艰苦劳动的事情，它要求自学者不但要有坚忍的毅力、持久的进取心，而且还要有正确的自学方法，才能取得显著的效果。